

INTISARI

Skripsi ini merupakan hasil penelitian terhadap naskah *Serat Ringgit Purwa Lampahan Tuguwasesa* pupuh I-V yang tersimpan di Perpustakaan Sonobudoyo, Yogyakarta dengan kode koleksi PB. A. 51. Teks ditulis dengan menggunakan aksara dan bahasa Jawa dalam bentuk tembang macapat. Terdapat sepuluh pupuh tembang yaitu *Asmarandana Pangkur*, *Sinom*, *Durma*, *Mijil*, *Kinanthi*, *Durma*, *Sinom*, *Pangkur*, dan *Dhandhanggula*.

Penelitian ini menggunakan pendekatan filologi yang menyajikan suntingan teks, terjemahan, beserta ringkasan isi dari naskah tersebut. Metode suntingan yang digunakan dalam penelitian yakni edisi kritis. Sedangkan, penerjemahan menggunakan metode terjemahan kata per kata, harfiah, dan terjemahan bebas.

Naskah *Serat Ringgit Purwa Lampahan Tuguwasesa* memuat kisah sayembara Prabu Tejawilapa dari kerajaan Mendhangwangi. Barang siapa yang dapat mengangkat Tuguwasesa akan dinikahkan dengan putrinya bernama Dewi Tejaningrat. Pada akhirnya, sayembara tersebut dimenangkan oleh Prabu Dewakusuma dari kerajaan Buntarapura.

Dari penelitian ini dapat diketahui bahwa terdapat beberapa ejaan teks yang tidak baku berdasar pedoman kamus Baoesastra Jawa dan tidak sesuai beberapa suku kata dalam bait dengan metrum tembang. Selain itu, dari pembacaan isi teksnya diperoleh piwulang mengenai keteladanan watak utama seorang ksatria.

Kata Kunci: Ringgit purwa, Tuguwasesa, suntingan, terjemahan

ABSTRACT

This undergraduate thesis is the result of research on the *Sĕrat Ringgit Purwa Lampahan Tuguwasesa Pupuh I-V* which is collected from Sonobudoyo Library, Yogyakarta with the PB collection code. A. 51. The text is written using Javanese script and language in the form of macapat songs. There are eight pupuh songs, namely Asmarandana Pangkur, Sinom, Durma, Mijil, Kinanthi, Durma, Sinom, Pangkur, and Dhandhanggula.

This research uses a philological approach that presents text edition, and translations, along with a summary of the contents of the manuscript. The editing used in this research is the critical edition. Meanwhile, the translation uses the method of word for word, literal, and free translation.

Sĕrat Ringgit Purwa Lampahan Tuguwasesa manuscript contains the story of King Tejawilapa's competition from the Mendhangwangi kingdom. Whoever can lift Tuguwasesa will be married to his daughter named Dewi Tejaningrat. In the end, the competition was won by Prabu Dewakusuma from the kingdom of Buntarapura.

From this research, it can be seen that there are some spellings of the text that are not standardized according to the guidelines of the Javanese Baosastra dictionary and mismatch of some syllables in the stanza with the meter of the song. In addition, from reading the contents of the text, piwulang regarding the example of the main character a knight is obtained

Keywords: Ringgit purwa, Tuguwasesa, critical, translation.

PATHISARI

Skripsi punika minangka asil panaliten filologi tumrap naskah Sĕrat Ringgit Purwa Lampahan Tuguwasesa pupuh I-V ingkang kasimpĕn wontĕn ing Pĕrpustakaan Sonobudoyo kitha Ngayogyakarta kanthi kodhe koleksi PB. A51. Naskah dipunsĕrat mawi aksara lan basa Jawa awujud tĕmbang macapat. Wontĕn wolung pupuh tĕmbang yaiku Asmarandana Pangkur, Sinom, Durma, Mijil, Kinanthi, Durma, Sinom, Pangkur, lan Dhandhanggula.

Panaliten punika angginakakĕn metodhe filologi ingkang nyawisakĕn suntingan teks, jarwanipun, sarta wosing isi naskah kasĕbat. Methodhĕ suntingan ingkang dipunginakakĕn inggih punika edhisi kritis. Wondene methodhĕ jarwanipun angginakakĕn teori kata per kata, harfiah, lan bebas.

Naskah Sĕrat Ringgit Purwa Lampahan Tuguwasesa ngĕmot suraos cariyos sayĕmbaranipun Prabu Tejawilapa ing nagari Mĕndhangwangi. Sintĕn ingkang sagĕd anjunjung Tuguwasesa badhe kadhaupakĕn kaliyan putri nata nami Dewi Tejaningrat. Wusana Raden Dewakusuma, putranipun Prabu Danurwenda ing nagari Buntarapura unggul ing salĕbĕting sayĕmbara.

Saking panaliten punika saged dipunmangĕrtosi bilih wontĕn ejaan teks ingkang botĕn baku adhdhasar kamus Baoesastra Jawa lan botĕn jumbuhipun saperangan gunggungipun guru wilangan kaliyan metrum tĕmbang. Kajawi punika, saking pamaosing isi teks sagĕd dipunpĕndhĕt piwulang ingkang gayut kaliyan watak patuladhan satriya utama.

Wosing tembung: Ringgit purwa, Tuguwasesa, suntingan, jarwa